

réflexion : Ah ! si Bhagavat buvait de mon eau ! Bhagavat se dit alors : Si je bois l'eau de l'un d'eux, les autres penseront différemment [de celui que j'aurai préféré] ; il faut que j'aie recours à quelque autre moyen. Alors Bhagavat s'adressa ainsi au respectable Mahā Maudgalyāyana : Va, Maudgalyāyana, à l'endroit où a lieu la réunion de ces cinq cents fleuves ; et rapportes-en de l'eau plein mon vase. — Oui, répondit le respectable Maudgalyāyana pour témoigner son assentiment à Bhagavat ; puis s'étant rendu à l'endroit où avait lieu la réunion des cinq cents fleuves, il y puisa de l'eau dans le vase ; revenant ensuite au lieu où se trouvait Bhagavat, il lui présenta le vase plein d'eau. Bhagavat le prit et le but<sup>1</sup> » (n° 213).

59. — VISITE DE MAUDGALYĀYANA, ACCOMPAGNÉ DU BUDDHA, A SA MÈRE.

Maudgalyāyana songea ensuite à sa mère morte depuis quelque temps : « Il faut, se dit-il, que je réfléchisse pour découvrir en quel lieu elle a repris une nouvelle existence. Il se livra en conséquence à cette recherche, et vit qu'elle était née de nouveau dans l'univers Marīcika. Il fit ensuite cette réflexion. Par qui doit-elle être convertie ? Il reconnut que c'était par Bhagavat, et cette idée lui vint à l'esprit : Nous sommes ici bien loin de cet univers, pourquoi ne ferais-je pas connaître ce sujet à Bhagavat ? En conséquence il lui parla en ces termes : Bhagavat a dit autrefois : Ils font une chose bien difficile, les père et mère qui nourrissent leur enfant. Maintenant ma mère a repris une nouvelle existence dans l'univers Marīcika, et c'est par Bhagavat qu'elle doit être convertie ; que le Bienheureux, par compassion pour elle, consente donc à la convertir. Bhagavat lui répondit : Par la puissance de qui irons-nous [dans cet univers], ô Maudgalyāyana ? Par la mienne, répondit ce dernier. Alors Bhagavat et le respectable Mahā Maudgalyāyana plaçant leur pied sur le sommet de Sumeru, se mirent en chemin (n° 214) ; au bout du septième jour ils atteignirent l'univers Marīcika. Bhadrakanyī<sup>2</sup> aperçut le respectable Maudgalyāyana ; et du plus loin qu'elle le vit, elle courut à sa rencontre avec empressement, et s'écria : Ah ! voilà mon fils qui vient de bien loin. Mais la foule des êtres [com-

1. BURNOUF, *Introduction*, p. 270.

Inscription n° 212 : « klu-rgyal nag-po dan lyāyana (BURNOUF).  
go'u-ta-ma btul-ba » = (Il) convertit les rois *nāga*  
Kṛṣṇa et Gautama.

2. C'est le nouveau nom de la mère de Maudga-